


Le Théâtre de l'Opsis
et
Le Théâtre de Quat'Sous
présentent



Je suis une mouette
[non, ce n'est pas ça]

Lieu

Autour d'un plateau de croissants

Protagonistes

Luce Pelletier, directrice artistique du Théâtre de l'Opis et Wajdi Mouawad, nouveau directeur du Théâtre de Quat'Sous, succédant à Pierre Bernard.

*Situation
dramatique*

Le récent changement de direction artistique au Quat'Sous nous a poussés à réunir les deux directeurs - face à face pour la première fois ! - pour leur poser une question en apparence anodine mais, dans les circonstances, ô combien percutante :



Pourquoi reprendre La Mouette ?

Wajdi Il y a deux choses qui pour moi ont un sens: c'est un spectacle qui a beaucoup compté pour Pierre (Bernard) et... la rencontre entre les deux compagnies, l'amour qui a existé tout à coup entre L'Opsis et le Quat'Sous.

Luce Je pense que ça joue beaucoup aussi, la rencontre entre les deux compagnies... nonobstant les changements. C'est comme si la passation s'est faite, l'amour est là aussi.

Wajdi Et pour moi, c'était important de dire qu'il y avait quelque chose qui avait existé au Quat'Sous avant que j'y sois... *La Mouette* a été peut-être un des derniers événements vraiment importants dans l'Histoire du Quat'Sous. Alors ça pour moi, c'est très beau. Et puis aussi parce que commencer en parlant de théâtre, c'est quand même pas pire.

Luce Et comme Serge s'en allait en sabbatique, il avait beaucoup de choses à dire. C'est un peu - pas ses "best of" - mais c'est beaucoup ce qu'il aime le



plus au théâtre, ce qu'il nous a fait le plus aimer... que tu retrouves par petites touches là-dedans. Tout est là... avec beaucoup beaucoup de sincérité, beaucoup de... une grande passion. Il y avait tellement de monde qui travaillait dans un même sens, et ça a explosé dans le spectacle.

Wajdi Moi, ce qu'il y a aussi c'est de reconnaître l'équipe... L'idée de l'équipe, l'équipe qui est là et qui croit en une chose, qui s'est rassemblée pour travailler ensemble. Et pour moi, la reprise de *La Mouette* va me permettre

aussi de vous rencontrer véritablement (l'équipe de l'Opsis). C'est vraiment ça. C'est qu'à travers vous, je retrouve Pierre... « Les amis de mes amis sont mes amis. »

Luce ... quand Pierre nous a avertis qu'il ne serait plus là, ça a fait un (avale de travers) coup au coeur. Et puis on s'est rencontrés une première fois; je suis arrivée avec plein de... de doutes ou de...

Wajdi Réserves? C'est un beau mot... (Rires)

Luce (Rires) Oui réserves... Gênée aussi, mais... j'ai trouvé ça très accueillant, très ouvert. Donc je me dis que tout est possible. Et plus je t'entends parler, plus je me dis « OK, on n'est pas si éloignés que ça ». Et puis moi ce que j'aime, c'est le théâtre dans le théâtre... oui, c'est ce que j'aime le plus...

(Rires et plateau de croissants)

Luce Pelletier,
directrice générale et artistique, Théâtre de l'Opsis

Wajdi Mouawad,
directeur général et artistique, Théâtre de Quat'Sous

Ceci n'est pas un spectacle

Ce n'est pas une pièce, ce n'est pas une répétition non plus. Ce n'est pas un documentaire mais ce n'est pas une fiction. Ce n'est pas tout à fait *La Mouette* de Tchekhov, mais ce n'est quand même pas *La Dame de chez Maxim's* de Feydeau. Ceci n'est pas identifiable, pas nommable et comme dirait Magritte : «Ceci n'est pas une pipe».



C'est quelque chose qui tient plus de l'envie, du désir, de l'intuition. C'est peut-être un plaisir, c'est sans aucun doute des interrogations.

Pendant plusieurs heures, plusieurs jours, plusieurs semaines, j'ai réuni autour d'une table des comédiens, des concepteurs et nous avons parlé. Tout simplement parlé. De *La Mouette*, de Tchekhov, de la vie, des relations amoureuses, de la mort. Nous avons eu beaucoup de questions, nous n'avons toujours pas les réponses.

Ceci est peut-être un collage d'idées, un scrapbook d'impressions, une déclaration d'amour à Tchekhov. C'est un essai, c'est un moyen, mais ce n'est surtout pas un aboutissement. C'est un trouble intérieur, un lieu de parole, un voyage dangereux que nous avons entrepris avec celui que je considère être l'auteur le plus déroutant du théâtre mondial.

Ceci n'est pas un spectacle, mais c'est peut-être, nous l'espérons, un cadeau, un pont construit entre la scène et vous, une main tendue pour un «blind date».

Serge Denoncourt
metteur en scène

Processus de création

Entouré de concepteurs et de comédiens fascinés par la dramaturgie russe, le metteur en scène Serge Denoncourt s'est intéressé à *La Mouette* d'Anton Tchekhov, à la recherche d'un écho contemporain. L'écho s'est fait vacarme !

En mai 1998, Serge Denoncourt rencontre individuellement les comédiens. Chacun parle de son personnage, de ses affinités et incompatibilités avec lui, de sa perception de *La Mouette* et des liens qui unissent Nina, Trigorine, Arkadina, Treplev, Macha et Medvedenko, de la valeur réelle des auteurs que sont Treplev et Trigorine, des actrices que sont Arkadina et Nina...

En septembre et octobre 1998, tout le monde se retrouve en atelier. On poursuit la réflexion sur *La Mouette* et sur Tchekhov. Concepteurs et comédiens partagent leur vision de l'œuvre. On parle de doute, de désir, de gloire, du mal de vivre en société, de la pertinence de monter Tchekhov en 1999, et de tant d'autres choses encore. On discute aussi, costumes, musique, scénographie, lumière. Chacun apporte des photos ou des pièces musicales pour construire l'univers particulier de la pièce.

Se nourrissant des propos recueillis lors de ces rencontres, Serge Denoncourt s'est penché sur *La Mouette*, accolant au texte de Tchekhov les paroles réelles des comédiens. C'est cet exercice fascinant qui a donné naissance à *Je suis une mouette (non, ce n'est pas ça)*.

Il y a cent ans La Mouette



Anton Tchekhov

En 1898, Stanislavski et Némirovitch-Dantcheko fondent à Moscou le Théâtre d'Art. Tchekhov, cloué par la maladie à Yalta, s'inscrit comme actionnaire. Mais il refuse longtemps *La Mouette* à la nouvelle troupe. «Il la considérait comme son enfant malade, partant comme son enfant préféré», écrit Stanislavski. Némirovitch-Dantcheko finit par obtenir son consentement. Les répétitions se déroulent dans l'inquiétude.

Le nouveau théâtre connaît des difficultés financières et ne peut risquer un échec. D'autre part, Tchekhov est plus malade et, si *La Mouette* est de nouveau mal accueillie, cela peut affecter sa santé. C'est dans ces conditions que le rideau se lève, le 17 décembre. Stanislavski a fait le récit de cette soirée : « Il n'y avait pas grand monde dans la salle. Je ne sais plus comment nous avons joué le premier acte; je sais seulement que tous les acteurs répandaient une odeur de valérianate. Je me souviens aussi combien j'avais peur - au point que je devais maîtriser les secousses nerveuses d'une de mes jambes - cependant que, le dos tourné au public, j'écoutais dans l'ombre le monologue de Nina.

Il nous semblait que nous allions vers un échec.

Le rideau tomba dans un silence de mort. Angoissés, serrés les uns contre les autres, nous attendions le verdict du public. Un silence sépulcral... Des machinistes avançaient la tête hors des coulisses : eux aussi attendaient.

Toujours le même silence.

Soudain quelqu'un fondit en larmes. Olga Knipper, elle, essayait de réprimer des sanglots hystériques. Nous nous dirigeâmes en silence vers les coulisses. C'est à ce moment-là que le public éclata en ovation et en applaudissements. On se hâta de lever le rideau. Dans la salle, le succès était immense. Sur scène, régna bientôt une atmosphère de fête de Pâques.»

L'image d'une mouette en vol sert toujours d'emblème au Théâtre d'Art.

Roger Grenier, *Regardez la neige qui tombe : impressions de Tchekhov*, Gallimard, Paris, 1992.



les comédiens



Annick BERGERON/Macha

Il a une voix magnifique et triste, et des manières... comme un poète.
(Macha à propos de Treplev)



Denis BERNARD/Trigorine

Prends-moi, emporte-moi, seulement ne me laisse pas m'éloigner d'un pouce...
(Trigorine à Arkadina)



Luc BOURGEOIS/Medvedenko

Pourquoi êtes-vous toujours en noir?
(Medvedenko à Macha)



Jean-François CASABONNE/Treplev

Même le bruit de ses pas est beau...
(Treplev à propos de Nina)



Suzanne CLÉMENT/Nina

Si un jour tu as besoin de ma vie, viens et prends-la.
(Nina à Trigorine)



Monique MILLER/Arkadina

Suis-je donc si vieille et si laide qu'on puisse me parler des autres femmes sans se gêner?
(Arkadina à Trigorine)

et les voix de :

Serge Denoncourt : Anton Tchekhov
Antoine Durand : Touzenbach - *Les Trois Soeurs*; Le docteur Astrov - *Onde Vania*
Jacques Godin : Le docteur Dorn
Luce Pelletier : La critique

extraits musicaux :

Lied de Pierre Moreau, *Andantino* de Schubert, *Come di* de Paolo Conte, *Lautary* de Loyko, *Roads* de Portishead, *Silence 1* de Goran Bregovic



Assistance à la mise en scène et régie
Geneviève Lagacé



Décor et accessoires
Louise Campeau



Costumes
Luc J. Bêland



Éclairages
Martin Labrecque

équipe de conception



Maquillages et coiffures
Angelo Barsetti



Environnement sonore
Larsen Lupin
(en collaboration avec tous les concepteurs et comédiens)



équipe de production

Assistance aux costumes
Pascale Deschênes
Coupe des costumes
Mark de Coste
Construction du décor
Jean-François Bernard
Peinture scénique
Longue Vue Peinture scénique
Techniciens
Équipe technique du Quat'Sous
Collaboration spéciale
Suzie Denoncourt et Maryse Warda
Graphisme
Michel Bouchard
Photographies du programme
Couverture **Lydia Pawelak**
Intérieur **Yanick MacDonald**

équipe de tournée

Régie et sonorisation
Laurent Sévigny
Éclairages
Yvon Baril
Accessoires
Serge Côté
Chauffeur
Alain Ouellet
Agent de tournée
Les Tournées Paule Maher
Nous tenons à remercier chaleureusement
Karine St-Arnaud
Stagiaire à la production lors de la création
Marie-Josée Nadeau
Hydro-Québec
Sherif Laoun
Georges Laoun Opticien
Louise Lecavalier
Publicité Sauvage
Nicole Demers
Imprimerie Valbec

LE THÉÂTRE DE L' OPSI

Depuis ses tout débuts, le Théâtre de l'Opis se distingue par le regard particulier qu'il pose sur des œuvres que l'on croyait fixées à jamais. À travers le prisme des valeurs actuelles, la compagnie explore aussi bien les textes d'auteurs européens classiques que contemporains avec une prédilection pour les auteurs russes.

Travaillant d'abord en atelier, les membres du Théâtre de l'Opis se penchent sur l'œuvre d'un auteur, dramaturge ou romancier, cherchant dans le portrait qu'il dresse de son époque un écho au monde contemporain. Utilisant comme approche la relecture et la réécriture, le Théâtre de l'Opis actualise les œuvres d'auteurs phares de la culture occidentale.

Cette exploration approfondie d'une œuvre ou d'un auteur, cadrerait mal avec les quelques mois qu'une compagnie prend habituellement pour monter un spectacle. C'est pourquoi le Théâtre de l'Opis a créé les cycles, périodes de 3 ans consacrées entièrement à un auteur ou à un univers.



Depuis l'automne 1998, Anton Tchekhov est à l'honneur au Théâtre de l'Opis. Plusieurs mois d'ateliers ont d'abord été consacrés à *La Mouette*, donnant naissance, en janvier 1999, au spectacle *Je suis une mouette [non, ce n'est pas ça]*.

En octobre 1999, c'était au tour d'un «enfant de plume» de Tchekhov de prendre la parole, avec *L'Homme en lambeaux* de Mikhaïl Ougarov, mis en scène par Luce Pelletier. Toujours l'automne dernier, les textes de trois autres auteurs russes contemporains étaient offerts en lecture publique.

Enfin, en février 2000, le Théâtre de l'Opis se penchait sur le Tchekhov novelliste. Pierre-Yves Lemieux a choisi *Le Roman de la contrebasse*, récit de 6 pages dont il s'est inspiré pour écrire *Monsieur Smytchkov*, une pièce pour un acteur livrée par François l'Écuyer et mise en scène par Luce Pelletier. Et puis, en mars 2000, *La Cerisaie* prenait d'assaut la scène du TNM dans une mise en scène de Serge Denoncourt, une coproduction du Théâtre de l'Opis et du Théâtre du Nouveau Monde. Le Théâtre de l'Opis poursuit son cycle Tchekhov jusqu'en décembre 2001.

Conseil d'administration

Président	Secrétaire-trésorier
Serge Denoncourt - Metteur en scène	Pierre-Yves Lemieux - Auteur
Vice-présidente	Conseillers
Luce Pelletier - Directrice générale et artistique du Théâtre de l'Opis	Annick Bergeron - Comédienne Louise Campeau - Scénographe

Le Théâtre de l'Opis est membre de l'Association des compagnies de théâtre (ACT)

Il était une fois le



Le Théâtre de Quat'Sous fêtera son 45^e anniversaire en décembre 2000, ce qui en fait la plus ancienne institution théâtrale de Montréal, après le Théâtre du Rideau Vert et le Théâtre du Nouveau Monde.

Pendant 10 ans, de 1955 à 1965, le Quat'Sous est porté par la détermination d'un seul homme, Paul Buissonneau. Puis, en 1965, avec l'aide de ses complices, Yvon Deschamps, Claude Léveillée et Jean-Louis Millette, il s'installe dans une ancienne synagogue située au 100, avenue des Pins Est, où près de 35 ans plus tard le Quat'Sous loge toujours.

Depuis sa fondation, nombre d'artistes tels Denys Arcand, Martine Beaulne, Lothaire Bluteau, André Brassard, René Richard Cyr, Robert Charlebois, Serge Denoncourt, Sylvie Drapeau, Roy Dupuis, Françoise Faucher, Élise Guilbault, Andrée Lachapelle, Robert Lepage, Denis Marleau, Alexis Martin, Monique Miller, Jean-Louis Millette, Marina Orsini, Luc Picard, Claude Poissant, Michel Tremblay - pour ne nommer que ceux-là - ont participé à la création d'œuvres parmi les plus marquantes des dernières décennies.

Au fil des ans, deux femmes et trois hommes ont dirigé les destinées du Quat'Sous :

Paul Buissonneau	1955 à 1984
Louise Latraverse	1984 à 1986
Louison Danis	1986 à 1988
Pierre Bernard	1988 à 1999*
Wajdi Mouawad	depuis janvier 2000

Près de 45 ans plus tard, le Quat'Sous poursuit encore la mission dictée par son fondateur en 1955 : favoriser le travail de création des nouveaux venus sur la scène théâtrale. Il est aussi devenu, au fil des ans, grâce à l'audace de ses directeurs, le lieu de nouveaux défis pour plusieurs artistes consacrés.

* En 1996-97, Robert Lalonde assure le suivi de la direction artistique lors de l'année sabbatique que Pierre Bernard s'accorde.

Conseil d'administration

Président
Pierre Bernard, Metteur en scène

Vice-présidente
Martine Beaulne,
Comédienne et metteuse en scène

Maryse Warda
Secrétaire-trésorière, traductrice

Administrateurs
Méridith Caron, Scénographe
Me Stéphane Hébert, Avocat,
Pouliot Mercyre
Michaëlle Jean, Journaliste et
animatrice, RDI
Sherif Laoun, Gérant,
Georges Laoun Opticien
Roger Michaud, V.P. et directeur régional,
Banque commerciale italienne du Canada
Diane Veilleux, V.P. Direction du marché
de l'affinité, Meloche-Monnex

Les équipes

Le Théâtre de L'Opis

Directrice générale et artistique
Luce Pelletier

Coordonnateur général
Alain Monast

Adjoint à l'administration et à la coordination
Patrick Lavoie

Adjointe aux communications
Karen Hader

Le Théâtre de Quat'Sous

Directeur général et artistique
Wajdi Mouawad

Directrice administrative
Maryse Beauchesne

Directeur de production
Martin Lévesque

Directrice technique
Catherine La Frenière

Relationniste
Louissette Charland

Responsable des communications
Marie-Pierre Jacques-Gagnon

Attachée de presse
Johanne Brunet

Chef-Guichetier
Julien Simard

Gérante de salle
Manon Oigny

Équipe de billetterie
Caroline Fortin
Anne-Catherine Rioux

Équipe d'accueil
Olivier Asselin, Constance Blier
Catherine Cardinal, Isabelle Jarry

Saison 2000-2001

Théâtre de Quat'Sous

Du 23 octobre au 2 décembre 2000

Le Colonel oiseau

de Hristo Boytchev

Mise en scène Peter Bataklijev

avec Léo Argüello, Patrice Coquereau, Vénéline Ghiaurov,
Stéphane F. Jacques, Alexis Martin, Miro et Paul Savoie

Du 15 janvier au 17 février 2001

Le Mouton et la Baleine

de Ahmed Ghazali

Mise en scène Wajdi Mouawad

avec Paul Ahmarani, Peter Bataklijev, Saïd Benyoucef, Pascal Contamine,
Pierre Curzi, Michel F. Côté, Gérald Gagnon, Dany Michaud, Igor Ovadis,
Danièle Panneton, Serge Marius Takri, Robert Vézina et un musicien.

Du 23 avril au 2 juin 2001

Novecento

de Alessandro Baricco

Mise en scène François Girard

avec Pierre Lebeau

Nouvelle activité

Les **LundiDUDA** (lundis du directeur artistique)

Deux lundis par production, le directeur artistique vous invite à découvrir un artiste
provenant d'une discipline artistique autre que le théâtre: danse, musique,
photographie, stylisme, peinture et chant.

Avec Harold Rhéaume, Michel F. Côté, Josée Lambert, Liz Vandale,
François Vincent et Pauline Vaillancourt.

Au Théâtre de Quat'Sous

Réservations : (514) 845-6988

Réservations : (514) 845-7277

Théâtre de l'Opsis

Du 21 février au 24 mars 2001

Les Trois Sœurs

de Anton Tchekhov

Traduction Anne-Catherine Lebeau et Amélie Brault

Mise en scène et restructuration Luce Pelletier et Denis Bernard

Assistance et régie Claire L'Heureux

Les trois sœurs, elles sont six :

Catherine Bégin, Suzanne Clément, Marie-France Marcotte,

Monique Miller, Danielle Proulx, Monique Spaziani

ainsi que

Christian Bégin, Michel-André Cardin, Jean-François Casabonne
Benoît Dagenais, Daniel Gadouas, Benoît Girard, Caroline Lavigne,
Marie Michaud, Marcel Pomerlo, Paul Savoie et Luc Senay

Décor Louise Campeau, Costumes Luc J. Béland

Éclairages Martin Labrecque, Conception sonore Larsen Lupin

Au Théâtre ESPACE GO

Réservations : (514) 845-7277

Réservations : (514) 845-4890

Tchékhov à la carte
3 spectacles pour 45.\$
abonnement : (514) 526-5678

Je suis une mouette [non, ce n'est pas ça]

Tournée

Trois-Rivières	26 septembre 2000
St-Laurent	27 septembre 2000
Baie-Comeau	29 septembre 2000
Chicoutimi	30 septembre 2000
Terrebonne	06 octobre 2000
Shawinigan	07 octobre 2000
Sherbrooke	17 octobre 2000
Ste-Geneviève	18 octobre 2000
Pierrefonds	19 octobre 2000
Gatineau	20 et 21 octobre 2000
Lasalle	22 octobre 2000
Le Bic	26-27 et 28 octobre 2000
Saint-Léonard	29 octobre 2000
Joliette	03 novembre 2000
Montréal-Nord	05 novembre 2000
L'Assomption	07 et 08 novembre 2000
Longueuil	16 novembre 2000
Belœil	17 novembre 2000
Valleyfield	18 novembre 2000
Sainte-Thérèse	19 novembre 2000
MC Maisonneuve	22 novembre 2000
MC Frontenac	23 novembre 2000
MC Mercier	25 novembre 2000
MC Rivière-des-Prairies	01 décembre 2000

